

Meey ne wdxé

Una tuza asustada

Lidia Vásquez Cruz

Segunda edición
(versión electrónica)

Zapoteco de Santa María Quiegolani
Yautepec, Oaxaca

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2012

Resumen: Una tuza ayudó a una familia de ratones, pero se asustó cuando vio su propia cara en un espejo en la casa de los ratones y huyó.

© 2012 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

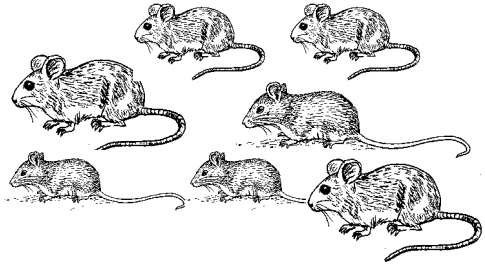
Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/quiegolani/L380-TuzaAsustada-zpi.htm>

Primera edición	2011	1C
Segunda edición	2012	(versión electrónica)

Una tuza asustada
Zapoteco de Santa María Quiegolani (zpi)



Tebtir wzelo te meey wkeen ma lenlyu porke rlaan ma ydxiin ma stebkoo, porke yëtre ne gu ma nga ledne nuu maa. Che wzaa zeg guedx mëew ka ma kakeen ma lenlyu, tebegue wii ma le tebëd mzin wdxiiin wzunsoow ledne kakeen maa. Lad yra mzin guin zu zeg tson mzin ne kesentyent zhaandxee rnaa porke nugyii lo maa no zhaandxee nliib xtoo maa. Kesentyent wzee wzak meey guin porke nunk gardet kwii ma mzin ne rnaa zenga. Orguin re ma lo yra mzin guin:

—¿Penak rsoow de ruxnëz noo? Gudee si ylaa noo dxiin.

Wke mzin re mzin:

—Ydeedet noo si ylaa de dxiin porke naap yluzh de xyuu noo.

Ne won meey ne nga zob xyuu mzin, kesentyent wzhiilen meey porke kesentyent wzakzhaandxee meey te mzin ne nugyii lo. Orguin re meey lo mzin:

—¿Pazh zob xyuu de?

—Nendxee zobo —re mzin—. Yoo tsa be ruxyuu noo gante.

—Yoo bes —re meey.

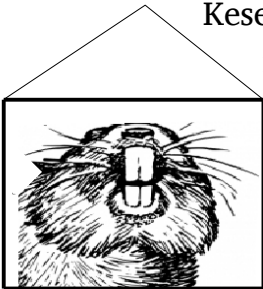
Lex za meey zanal meey mzin. Chene wdxiiin meey ledne nuu xeftxëes mzin, kesentyent ndxingyeey ndxinduxtee yu koo xeftxëes mzin; che ni rakdetre tee mzin lenxeftxëes mzin. Orguin wles lextoo meey mzin; wzelo meey wgyitxee meey yu koo xeftxëes mzin; axtegue rzenisyaanen meey ka meey.

Wluzhse wgyitxee meey yu koo xeftxëes mzin, re mzin lo meey:

—Gutee lenyuu goo de mase tebruu nis, porke ni nesyya waktsoowdet, tant rdxe xpiin noo ndee miin lenyuu porke texnad nyezaa yu lenyuu.

Orguin wdee meey lenxeftxëes mzin chen goo meey nis porke kesentyent rlaan meey nis. Per chene wdee meey lenxeftxëes mzin, nga zu tebla gyewan ne rkyiinen zhiin mzin chene rgugyii lo zhiin mzin. Wcheree lo meey wii meey lo gyewan guin, per nandet meey ne lo meey nga rwii meey.

Kesentyent wdxee meey tant ndxiin rtsoow lo meey. Orguin wobtsadii meey, re meey:



—¿Txu maaxlegree rap de lenxyuu de?

Kom nunk gardet kwii meey lo meey lo te gyewan, was meey wzhonyoob wzhondentee meey. Kesentyent rdxe yra mzin ndxin ma nga, nuu lextoo maa: “¿Txu maaxleg wii meey lenxyuu noo ne wdxe meey medid gwa?”

Zad kawiitee mzin yra mzin, per rut maa wzëldet lo mzin. Zhich guin nuu lextoo mzin: “¿Pezee tsël-leg meey lo noo chen ydee noo dexkyizhtee lo meey por ne wluzhdet meey xyuu noo no por ne wladoo meey yu koo xyuu noo?”

Lex wka mzin nëz wrunal mzin xnëz meey. Wun mzin gan wzël meey lo mzin. Wdee mzin dexkyizhtee lo meey. Zhich guin re mzin lo meey:

—Yoo tsa be ruxyuu noo chen ytsoow xewnaa noo mase tebruu nesyya gu de.

Ni por maz nadet meey tsanal meey mzin; re meey lo mzin:

—Tsadet noo porke kesentyent rdxe noo maa ne rap de ruxyuu de. Axtegue wdee lo beey ndxiin rnaa maa.

Orguin re mzin:

—¿Txu maax wii de lenxyuu noo? si or ne wruu de noze rzhoon de. Wzelo noo wye noo maa. Rut maa wzëldet lo noo. Pazer noze wzaa lo de.

Wke meey re meey:

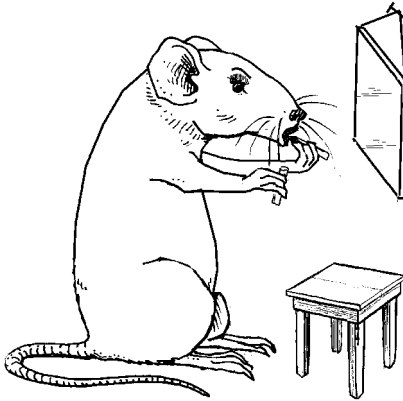
—Si wii noo maa. Pezee ne yna de ne noze wzaa lo noo.

Nen nentee wkaa meey diiz zanal meey mzin. Chene wdxin meey ruxeftxëes mzin, noze za zëedtee lo meey, tant rdxe meey. Orguin re mzin lo meey:

—Gutee lenyuu chen gu de tebla gyët.

Chene wdee meey, le mzin ne wzakzhaandxee meey zu lo gyewan rliib ma xtoo maa no rgugyii ma lo maa. Orguin re meey lo mzin guin:

—¿Pezee rlaa de ne rgugyii de lo de?



Lex wa meey wzu meey koo mzin guin. Zegne wii meey lo meey lo gyewan, wobtsadii meey. Orguin noze ryob rdxiintee wsuli yra mzin, wnëez ma meey; re ma lo meey:

—¿Pagox rzak de?

Wke meey re meey:

—Gukwii gante pezee ndxiin rtsoow lo maa ne run xyudar xsaap de chene rugyii lo nzeb.

Orguin re mzin:

—¿Gozh ma naa?

Wke meey re meey:

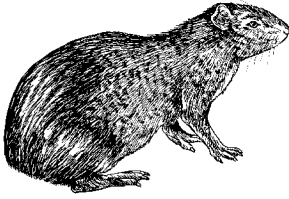
—Le ma zu koo nzeb wa.

Zenga nnëez mzin meey, wa mzin wzu mzin koo mzin guin ne ka gugyii lo. Wlis lo meey ste, wii meey lo gyewan. Orguin wyenen meey ne laa meey nga rrukaa lo gyewan; laake lo meey rdx meey. Wyenen meeyo porke wii meey ne le yra mzin zu zunëez zhuuk meey. Kesentyent wtuunen meey, noze rrëlbee meey nya mzin, rlaan meey yzhoon meey.

Orguin wyenen mzin ne laake meey rdx meey. Wzelo yra mzin rzhidxno ma meey. Mazre wtuunen meey; ni gyët wudet meey, tant rtuunen meey.

Zhich guin wka meey nëz sya meey. Nleschee nuu lextoo meey porke kesentyent rlaan meey mzin guin ne kagugyii lo. Per wadetre meey ledne nuu mzin guin por tant gyelntu.

Che zaaw zeg tson iz, tebegue wzëel meey mzin guin. Lex wnabdiiz ma lo meey re maa:



—¿Penak radetre de ruxyuu noo?

Wke meey re meey:

—Ryobdeto.

Kom che wyenen mzin guin ne por gyelentu radetre meey, lex re ma lo meey:

—¿Penak rtuunen de zeg rtsoow lo de? ¿Pa ykyiin gyelzhaandxee belne mal de? Logne mazre rkyiin nak ne kesentyent wen de.

Kesentyent wzhiilen meey ne won meey ne re mzin zenga. Lex re meey:

—Yzhegue tsa noo ruxyuu de gu be diiz.

Por tant rzhiilen meey, ratxegya, ratxegya meey sya meey. Wyenden meey wdxiiin meey ledne nex te meedx. Wu meedx meey.

